

多元文化背景下来安留学生文化认同探究*

尤彤 阮绪珊

(安康学院外语学院 英语专业 陕西 安康 725000)

[摘要]来安留学生的文化认同状况关系着来安留学生的教育质量。根据调查问卷的结果来分析,来安留学生对于来到安康后的生还存在着几个问题,主要表现在对课堂安排的不适应、对学校组织活动的参与度不高、来安前后巨大的心理落差。这些问题和来安留学生的汉语使用程度有很大关联。汉语水平不高的来安留学生,他们了解安康当地文化、了解安康学院校园文化的渠道就会被极大的限制。而改善这些问题就需要从校园文化交流活动、管理制度等方面来促进留学生进一步提升中华文化的体验感。

[关键词]来安留学生;跨文化适应;文化认同

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6261.2021.06.103

(2021年6月22日,人民日报在报道——给北大留学生的回信中强调)留学生深入了解中国,了解真实的中国,了解真实的中国,把想法和体会介绍给更多的人,对于促进各国人民民心相通有积极作用^[1]。近年来,得益于一带一路的不断发展,越来越多的国外留学生来到中国,学习专业知识,认识并了解中国文化,并且在潜移默化的影响下传播中国文化。我国也一直将培养知华友华来华留学生作为来华留学生教育的重心以及最终目标。因此,对于来华留学生的文化认同状况进行调查是十分有必要的。特别是针对地区性的,比如我们团队对于此次进行的关于在安康的留学生的文化认同状况,目的就是填补来安留学生文化认同调查的空白。

来安留学生的文化认同体现在这一群体在陕西省安康市生活之后,对于安康的地方文化,民俗民情的了解认知程度。由于来安留学生的原有生长环境、宗教文化、语言和生活习惯都和中国的大有不同,为了能够适应来安留学生的生活,在经历一系列激烈的文化碰撞之后,留学生们在安康的学习生活比初来乍到更加顺利一点,他们不再感到身处异国他乡的孤独与文化不通形成的消极想法,从而激发了留学生对中国文化的兴趣,他们更愿意去了解中国文化,更愿意去融入当下的生活,对于中国文化有了一定的归属感,这就是文化认同。

对于来安留学生来说,他们长期接触的文化环境和中国的文化环境是互异的,因此,来安留学生想要对安康文化产生归属感就一定会经历跨文化适应的过程,而在国外的文献中对于“跨文化适应”的表述有两种:“Acculturation”和“Cross-cultural adaptation”,这两个词汇所表达的实际含义是有一定差异的,前者陈向明^[2]将其表示为“涵化”,主要指的是长期移民的文化融入。后者指的是个体从所熟悉的母语文化环境中进入另一种不同的外文化环境中产生的行为和语言上的变迁适应,多形容短期旅居者。而此次调查中的来安留学生属于短期旅居者,因此这里的“跨文化适应”指的是来安留学生在来到安康之后对自己的行为和语言等多方面进行调整,从而协调文化环境改变所带来的冲击。

跨文化适应的理论基础分为三个方面,分别为:跨文化适应的维度、跨文化适应的模式、还有跨文化适应的影响

因素。我们研究小组从心理、行为和社会文化三个维度对来安留学生的跨文化适应状态进行深入研究。这三个维度的理论基础我们借鉴的是朱国辉^[3](2011)对跨文化适应的分类方法,从而突出来安留学生短期旅居者的特殊性。在查阅大量文献之后,我们将跨文化适应的影响因素分为内部因素和外部因素。内部因素可以归结为:性别、年龄、受教育水平等。但此次研究重点为影响来安留学生跨文化适应的外部因素。外部因素可以归结为:

1. 来安留学生的生活环境变化。这些体现在衣食住行等各个方面的变化会给来安留学生在初到安康的这一阶段产生一定的压力。

2. 由地理位置所产生的文化距离。地理位置相距较远时就会产生较大的文化差异,地理位置相距较近时就不会产生很大的文化差异。根据笔者调查:有54.4%的来安留学生来自中亚地区的乌兹别克斯坦,与中国相距不远。乌兹别克斯坦和中国西北地区特别是新疆地区的风俗习惯有极为相似点,这些相似点更有利于来安的中亚留学生更好地融入新的生活环境,适应中国文化。

3. 来安留学生所获得的社会支持。此处的社会支持指的是来安留学生通过自己的社会关系所获得的情感上的支持、心理上的安慰、资金方面的支持、信息的传递等。如果来安留学生适当利用社会支持会极大地鼓舞他们接触并了解中国文化以及安康当地文化的自信心和积极性,但如果利用不当,甚至过度的依赖原有的社会关系会阻碍来安留学生融入安康当地的社会文化环境当中去。

而本次对于来安留学生的文化认同调查是通过访谈法和调查问卷法这两种调查方法进行的。通过调查来自11个国家的87名来安留学生发现,有31.25%的来安留学生对中国以及安康文化不太了解,超过50%以上的来安留学生了解中国以及安康文化,有将近30%的来安留学生表示十分陌生。虽然大部分留学生的适应状况朝着良好的方向发展。但根据调查问卷显示对来安生活满意的学生仅占4%,仍有60%的留学生表示对来安之后的学习生活是在期望值以下的,这就证明对来安留学生来说依然存在一些经历了时间的磨合后还是无法解决的问题,这些问题在一定程度上阻碍了他们对于中国文化、安康文化的了解进程,也极大的影响了他们的心理状况。

首当其冲影响来安留学生的是与之前完全不同的上课模式。例如,留学生在课堂上产生问题时,每当他们想举手示意向老师提问,老师会告诉他们有什么问题可以在课后对他们进行单独答疑。在我们的文化中,学生普遍认为老师这种行为是为了不打乱自己的上课节奏,且在课后答疑更有针对性,解决学生产生的疑问和困惑更为有效。而对于在此之前习惯了国外上课模式的留学生来说会很理解,他们不理解为什么上课时产生的疑问要在课后解决,也不理解为什么课堂上留给留学生之间讨论的时间如此之短,有时还会在心理上产生极强的挫败感,直接影响听课效率。

语言是文化的载体。语言教学的最终目的并不仅仅是语言本身,而是使语言所承载的文化被其他民族理解和认同,并贡献出本民族智慧^[4]。申莉等人研究发现汉语学习可以帮助留学生克服跨文化适应过程中的困难,实现文化认同^[5]。学校规定来安留学生必须通过HSK汉语水平考试。留学生HSK考试的等级直接体现了他们的汉语口语表达能力,根据调查问卷所得到的数据,以及我们在访谈中所掌握的情况,留学生的汉语流利程度和来安时间并没有很大的关联。虽然来安留学生来安的时长不尽相同,来安时间1-2年的留学生占比10%,3-4年的留学生占比76%,4-8年及以上占比14%,但在访谈中我们了解到,来安时间3-4年的留学生汉语交流比来安时长4-8年的留学生更加流利,由此可见他们的汉语水平并不是和他们的来安时长成正比的。因为个人原因,部分来安留学生并没有很好的掌握汉语。对于汉语的使用熟练程度直接影响了他们的生活品质。相较而言,汉语使用娴熟,口语表达流利的留学生他们不局限单一的社交环境,勇于表达自我和积极主动的接触新鲜事物的心态使他们更为全面的了解了安康当地的文化、民俗。与之相反的是一些来安留学生因为沟通方面的障碍,不善于表达直接影响到他们的学习效率。很明显语言能力不够也会对留学生与当地居民的沟通交流产生影响,也会影响留学生们融入当地文化。每个人都不是一座孤岛,每个个体都需要在与外界的沟通中汲取力量。根据调查问卷显示语言方面的障碍会加剧他们对于故乡的思念以及对于远在外国的亲朋好友的依赖程度。从而导致留学生孤独感倍增,对于了解、感受和认同中国文化产生极大阻碍。

此外,来安留学生普遍表示初来安康时心理产生了巨大的落差,他们在来安康之前没有接受过相关培训,他们不知道安康是怎样的,对于安康没有大体的初印象。中国并不是所有的城市都是北京上海这样的国际化大都市,但来安留学生所熟知的只有这样的国际化大都市,这种信息查致使他们来到安康后会有巨大的心理落差,有的人因此产生排斥心理。

由于目前中国很多大学为了方便管理,采用来华留学生和中国学生分开管理的制度,安康学院亦是如此。这种管理制度虽然有一定的好处,从一定程度上可以更好地关照来华留学生,但也造成了安康学院内来华留学生和中国学生始终

是分离的两部分,来华留学生和中国学生都缺少了解彼此的机会,因此来华留学生和中国学生不能很好的融合在一起。所以校方在举办文化交流的活动时,可以多注重开展来安留学生和中国学生稳定且长远的有合作性质的活动。这有利于双方在合作过程中不断了解彼此,不仅加强了语言技能的练习,还促进了来安留学生对中国文化产生归属感。

与此同时,学校可以加大举办校园文化交流活动的力度,诸如英语角之类的活动。举办英语角等中外学生喜闻乐见的第二课堂活动,充分调动彼此沟通交流的积极性。院方可以多多参考学生的建议,兼顾留学生和中国学生的意见,以期在不断实践中完善活动方案,提升参与者的体验感。

针对来安留学生来安后产生巨大心理落差的问题,学校可以在开学前两周开展“全方位了解安康”一系列主题活动。可以是实践类活动,让留学生在实践中充分感受安康这座城市的独特魅力,从而展开一条留学生探索感受安康文化的实践之路。也可以是线上课堂教学以及线下课堂相结合的模式,例如中国大学慕课,就是一个很好的线上学习交流的平台还有哔哩哔哩这样的集娱乐与教学于一体的网络平台,让留学生们寓学于趣,为来安留学生后续了解认知中国文化、安康当地文化和习俗形成一个良好的开端。

在调查访谈中,我们团队不断深入了解了来安留学生这一群体。他们积极进取,很多人都可以通过自己的能力来满足自己在中国的衣食住行;他们目标清晰,大多数人都对自己每一年要达成的目标有整体规划。但随着更为深入的了解,我们发现他们也是一个十分孤独的群体,特别是在全球疫情蔓延的大趋势下,有的留学生对家的思念与日俱增。在这样的状况下,关注来安留学生现状,对他们的人文关怀要更为细致,让他们对于中国文化的产生更为强烈的归属感有利于来安留学生缓解他们的思乡之情以及身在异国的孤独感。与此同时,这种文化归属感也会进一步促进来安留学生的文化认同感。

参考文献

- [1] 人民网-人民日报: 习近平给北京大学的留学生们回信[DB/OL]. [2021-6-23]
 - [2] 陈向明. 旅居者和外国人—留美中国学生跨文化人际交往研究[M]. 北京: 教育科学出版社, 2004.
 - [3] 朱国辉. 高校来华留学生跨文化适应问题研究[D]. 上海: 华东师范大学, 2011.
 - [4] 杨冬梅. 高校对外汉语教育教学如何避免“语言文化失语”[J]. 齐齐哈尔大学学报: 哲学社会科学版, 2020, (8): 177 - 180.
 - [5] 申莉, 韩宪洲. 来华留学生中华文化认同教育探析[J]. 黑龙江高教研究, 2018, (12): 136 - 138.
- 基金项目: 2020年省级大学生创新创业训练项目《多元文化背景下来安留学生文化认同探究》项目编号: S202011397071